

■ ■ ■ *XII.* ■

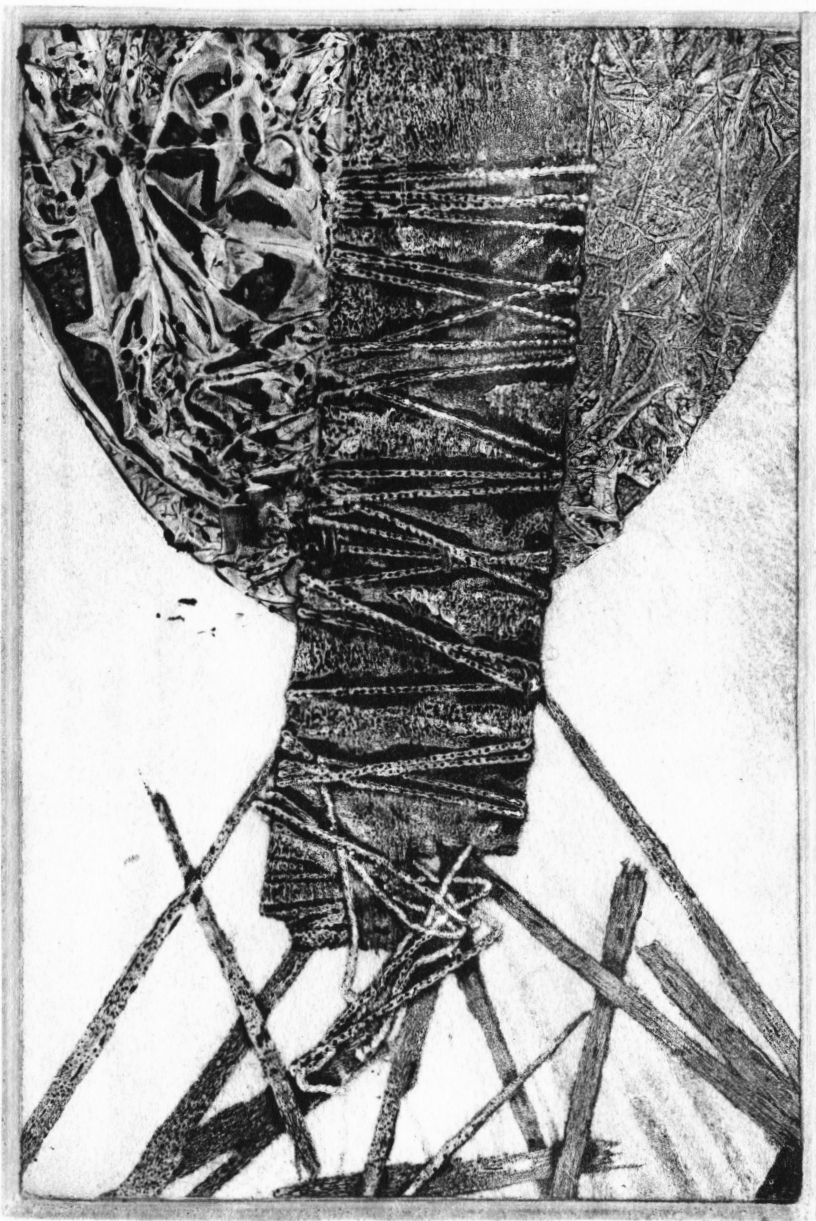
FEDDŐ SOROK

Neked is hazudtak, mondd, ezt teszik,
ravaszkodva mindenkit átejteni...
Vagy éppen rejtjelet kell megfejteni,
a bambán igazodót jól megverik.

Árva szemüvege repedten fénylik.
Kell-e még ily keményen fenyíteni?
Hajlott hátát még tovább görbíteni?
Rács-árnyékokból rőt kiáltás vérzik.

De barátocskám! Ebből legyen elég!
Száguldj a hegyre, s ordíts egy nagyot,
bánom is én, vágj ki egy óriás fát.

Majd akkor jelentkezz, aranyat hatot
kapsz, botütés helyett, fénylik majd a lég;
egyenessedj, s ne ugord át a mát!



REČI GRDNJE

I tebi su lagali, kažeš, vući
za nos bi oni svakog, prevariti...
Ili šifru treba odgonetnuti?
Nespretnoga će uvek izmlatiti.

Blistaju mu prsnule naočari.
Je l' potrebno tako tvrdo kazniti?
Kriva mu leđa još više kriviti?
Iz senki uza crven krik krvari.

Prijatelju moj! Nemoj više tako!
Trči na breg i viči kako možeš,
iseći bar jedno drvo veliko!

Javi se posle toga i dobićeš
zlatnike mesto udaraca štapom.
Ispravi se i pokaži se svakom!